

Asking for directions 2



អ្នកមិនស្គាល់គ្នា

- សុខា៖ អូន សុំសួរតិចបានអ្នក? មានដឹងថានៅក្នុងអគារហ្នឹងជាន់ទីម៉ានមានទូអេធីអ៊ីម?
- អ្នកដំណើរ៖ ខ្ញុំអត់ដឹងផងបង។ បងអាចទៅសួរនៅកន្លែងផ្តល់ព័ត៌មាននៅជាន់ទី ១ បានបង។
- សុខា៖ អូ តែបងដើរនៅជាន់ទី ១ មិញ ដូចអត់ឃើញ ...
- អ្នកដំណើរ៖ មានច្រកចូលច្រើន ខ្ញុំភ្លេចថានៅច្រកចូលមួយណាហើយនៀក ប៉ុន្តែចាំថានៅក្បែរហ្នឹងមាន ហាងនាឡិកាមួយ ហើយគេដាក់ផ្លាកសញ្ញាសួរធំពណ៌បៃតងអាំបង។
- សុខា៖ អូ អត់អីទេ ចាំបងចុះទៅរកខ្លួនឯង។ អរគុណច្រើនហើយណា អូន។ រកជណ្តើរយន្តចុះសិន រង្វេងអស់ហើយ ...
- អ្នកដំណើរ៖ ជណ្តើរយន្តដូចឃើញនៅនោះមួយបង។ ខ្ញុំអត់ច្បាស់ដែរ បងសាកដើរទៅមើលៗ។ បើមិននេះ ខាងនេះក៏បានដែរបង តែរៀងឆ្ងាយតិច។

មិត្តភក្តិ

- សុខា៖ ចរិយា!
- ចរិយា៖ អូ សុខា! ចៃដន្យម៉េះ។ ម៉ៅប្រជុំមែន?
- សុខា៖ ហ្នឹងហើយ ម៉ៅប្រជុំ។ ចុះចរិយាម៉ៅមានការអីអ្នក?
- ចរិយា៖ ខ្ញុំម៉ៅចូលរួមសិក្ខាសាលា ប៉ុន្តែដើររកសាលាហ្នឹងអត់ឃើញសោះ។ សាលាទន្លេចតុមុខ ចរិយាដឹងថានៅណាអ្នក?
- ចរិយា៖ ខ្ញុំអត់សួរច្បាស់ដែរ។ ទើបម៉ៅសណ្ឋាគារហ្នឹងលើកទី ១ ដែរ។ ចុះគេដាក់ថានៅជាន់ទីម៉ាន?
- សុខា៖ គេអត់មានសរសេរដាក់ថាជាន់ទីប៉ុន្មានហ្នឹងអ្នក បានពិបាករក។ អ្នកសរសេរហ្នឹងក៏យ៉ាប់ដែរ។ ទៅសួរបុគ្គលិកអូតែលម៉ងទៅ លឿនជាងហ្ន៎។

សុខា / ចរិយា	male or female / female Cambodian name
... តិច	phrase-final: makes a request more polite
អ្នក	spoken form of the question or negation particle ទេ
ម៉ាន	spoken form of ប៉ុន្មាន
មិញ	colloquial form of អម្បាញ់មិញ = just now, just a moment ago

នឿក	spoken form of នេះ
អំ	emphatic particle
ចាំបងចុះទៅរកខ្លួនឯង	I'll go down and look for it myself
បើមិននេះ	if not [this/there]; or, or else
រៀង + adj. + តិច	a bit + adj.
ចៃដន្យម៉ែ	What a coincidence! – ម៉ែ is the spoken form of ម៉្លេះ
ម៉ោ	spoken form of មក
អំ	particle used to form a yes/no question, similar to ឬ
ចតុមុខ	Chattomukh, here used as a name for a room
យ៉ាប់	annoying
ហ្ន៎	final particle similar to ណា

Cultural notes

នៅប្រទេសកម្ពុជា មានអ្នករកស៊ីរត់ម៉ូតូខុបឬម៉ូតូកង់បីជាច្រើន ព្រោះមិនសូវមានមធ្យោបាយធ្វើដំណើរសាធារណៈដូចជាថភ្លើងឬថយន្តក្រុងនោះទេ ហើយមានផ្លូវតូចៗជាច្រើន ធ្វើឲ្យពិបាករកទីតាំងនៃទីកន្លែងណាមួយ ។ នៅពេលរង្វេងផ្លូវ ភាគច្រើនគេតែងរកមើលអ្នករត់ម៉ូតូខុបឬម៉ូតូកង់បីឬស៊ីក្លដែលនៅក្បែរនោះ ដើម្បីសុំឲ្យពួកគាត់ជួយប្រាប់ផ្លូវ ព្រោះពួកគាត់ស្គាល់ផ្លូវច្រើន ។

Additional dialogue

- សុខា : ចរិយា! ចរិយាដឹងថាស្ថានទូតអាមេរិកនៅម្ដុំណាអើ?
- ចរិយា : ស្ថានទូតអាមេរិក? ខ្ញុំដូចអត់ស្គាល់ដែរនឿក។ សាករែកក្នុងហ្វូហ្វូលម៉ែបមើល ... អូ នៅជិតវត្តភ្នំតាស។
- សុខា : វត្តភ្នំហ្នឹងក៏ខ្ញុំអត់ស្គាល់ទៀតហ្នឹងអំ។
- ចរិយា : ដឹងតែនៅជិតវត្តភ្នំ តែមិនដឹងថានៅទិសខាងណា។ ឈប់ អូសមើលតិចទៀតសិន។ ឥឡូវយើងនៅលើផ្លូវកម្ពុជាក្រោម ត្រូវអើ? ... អូ! យល់ហើយ។

ស្ថានទូត	embassy
ម្ដុំ	area, quarter (of Phnom Penh)
រែក	to search, to look up
ហ្វូហ្វូលម៉ែប	Google maps
វត្តភ្នំ	Wat Phnom (name of a hill in Phnom Penh)
តាស	affirmative particle
អូស	to drag